

PONTIFICAL COUNCIL
FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE

Christians and Muslims: Witnesses of Hope

MESSAGE FOR THE MONTH OF RAMADAN AND 'ID AL-FITR
1442 H. / 2021 A.D.

Vatican City

Dear Muslim brothers and sisters,

We at the Pontifical Council for Interreligious Dialogue are glad to offer you our fraternal good wishes for a month rich in divine blessings and spiritual advancement. Fasting, along with prayer, almsgiving and other pious practices, brings us closer to God our Creator and to all those with whom we live and work, and helps us to continue walking together on the path of fraternity.

During these long months of suffering, anguish and sorrow, especially during the lockdown periods, we sensed our need for divine assistance, but also for expressions and gestures of fraternal solidarity: a telephone call, a message of support and comfort, a prayer, help in buying medicines or food, advice, and, to put it simply, the security of knowing that someone is always there for us in times of necessity.

The divine assistance that we need and seek, especially in circumstances like those of the current pandemic, is manifold: God's mercy, pardon, providence and other spiritual and material gifts. Yet, what we need most in these times, is hope. At this time, then, we think it fitting to share with you some reflections on this virtue.

As we are aware, hope, while certainly including optimism, goes beyond it. While optimism is a human attitude, hope has its basis in something religious: God loves us, and therefore cares for us through his providence. He does this in his own mysterious ways, which are not always comprehensible to us. In these situations, we are like children who are certain of the loving care of their parents, but are not yet able to comprehend its full extent.

Hope arises from our belief that all our problems and trials have a meaning, a value and a purpose, however difficult or impossible it may be for us to understand the reason for them or to find a way out of them.

Hope also carries with it belief in the goodness present in the heart of every person. Many times, in situations of difficulty and despair, help, and the hope it brings, can come from those whom we least expect.

Human fraternity, in its numerous manifestations, thus becomes a source of hope for all, especially for those in any kind of need. Thanks be to God our Creator, and to our fellow men and women, for the quick response and generous solidarity shown by believers and also persons of good will with no religious affiliation in times of disaster, whether natural or man-made, like conflicts and wars. All these persons and their goodness remind us believers that the spirit of fraternity is universal, and that it transcends all boundaries: ethnic, religious, social and economic. In adopting this spirit, we imitate God, who looks benevolently upon the humanity he created, upon all other creatures and upon the entire universe. This is why the growing care and concern for the planet, our "common home", is, according to Pope Francis, yet another sign of hope.

We are also aware that hope has its enemies: lack of faith in God's love and care; loss of trust in our brothers and sisters; pessimism; despair and its opposite, unfounded


presumption; unfair generalizations based on one's own negative experiences, and so forth. These harmful thoughts, attitudes and reactions must be effectively countered, so as to strengthen hope in God and trust in all our brothers and sisters.

In his recent Encyclical Letter *Fratelli tutti*, Pope Francis speaks frequently of hope. There he tells us: "I invite everyone to renewed hope, 'for hope speaks to us of something deeply rooted in every human heart, independently of our circumstances and historical conditioning. Hope speaks to us of a thirst, an aspiration, a longing for a life of fulfilment, a desire to achieve great things, things that fill our heart and lift our spirit to lofty realities like truth, goodness and beauty, justice and love... and it can open us up to grand ideals that make life more beautiful and worthwhile' (cf. *Gaudium et spes*, 1). Let us continue, then, to advance along the paths of hope" (No. 55).

We, Christians and Muslims, are called to be bearers of hope, for the present life and for the life to come, and to be witnesses, restorers and builders of this hope, especially for those experiencing difficulties and despair.

As a sign of our spiritual fraternity, we assure you of our prayer, and we send best wishes for a peaceful and fruitful Ramadan, and for a joyful 'Id al-Fitr.

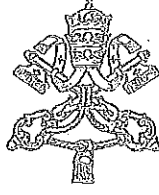
From the Vatican, 29 March 2021



Miguel Ángel Cardinal Ayuso Guixot, MCCJ
President



Msgr. Indunil Kodithuwakku Janakaratne Kankanamalage
Secretary



المجلس البابوي للحوار بين الأديان

المسيحيون والمسلمون: شهود رجاء

رسالة لمناسبة شهر رمضان وعيد الفطر السعيد
1442 هـ / 2021 م

حاضرة الفاتيكان

أيها الإخوة والأخوات المسلمون الأعزاء،

يسرنا في المجلس البابوي للحوار بين الأديان أن نقدم لكم تمنياتنا الأخوية لشهر غني بالبركات الإلهية والنمو الروحي. فالصوم الذي ترافقه الصلاة والصدقة وغيرها من الأعمال التقوية يقربنا من الله خالقنا ومن كل الذين نعيش معهم، كما أنه يساعدنا على الاستمرار في السير على طريق الأخوة.

شعرنا خلال أشهر الألم والقلق والحزن الطويلة المنصرمة، وبخاصة خلال فترات الإغلاق، بالحاجة إلى العون الإلهي، ولكن أيضا إلى تعبيرات ومؤشرات تعاضد أخوي: اتصال هاتفي، رسالة دعم وتعزية، صلاة، مساعدة في شراء أدوية أو طعام، نصيحة، وبالاختصار حاجتنا إلى أن نعرف أن هناك دوماً شخصاً لمساعدتنا عند الحاجة.

العون الإلهي الذي نحتاجه ونبحث عنه متعدّد، وبخاصة في ظروف كذلك الناجمة عن الجائحة الحالية: نحتاج إلى رحمة الله وغفرانه وعنايته وغيرها من الهبات الروحية والمادية. ولكن، أكثر ما نحتاج إليه في أوقات مثل هذه هو الرجاء. ولهذا السبب رأينا من المناسب أن نشارككم بعض الأفكار حول هذه الفضيلة.

نعي أن الرجاء مع أنه يحوي في طبيّاته التفاؤل، فإنه يتجاوزه. فبينما التفاؤل هو موقف انساني، فإن للرجاء مرتكزات دينية: الله يحبنا ولذلك يرعانا من خلال عنايته. وهو يفعل هذا بطريقة الخفية التي ليست دوماً مفهومة لنا. فنحن في مثل هذه الأحوال نشبه أطفالاً متأكّدين من عناية والديهم المفعمة محبة، رغم عدم قدرتهم على فهمها بالكامل.

ينبع الرجاء من إيماننا بأن كل مشكلاتنا ومحنا هي ذات معنى وقيمة وهدف، مهما كان من الصعب أو حتى من المستحيل أن نفهم سببها أو أن نجد طريقاً للخروج منها.

وبالإضافة إلى هذا، يحمل الرجاء معه الإيمان بالصّلاح الموجود في قلب كل إنسان. فمرات كثيرة في ظروف صعبة ويأس، قد يأتينا العون وما يحمله من رجاء من أناس كانوا آخر من كنا ننتظره منهم.

وتصبح الأخوة الإنسانية، بتجلياتها المتعدّدة، مصدر رجاء للجميع، وبخاصة للذين هم في أي شكل من أشكال الحاجة. الحمد لله خالقنا والشكر لإخوتنا وأخواتنا على الاستجابة السريعة والتكاتف السخي الذي بدا من مؤمنين وكذلك من أشخاص ذوي إرادة طيبة دون أي انتماء ديني في زمن الكوارث، سواء كانت طبيعية أو من صنع الإنسان، كالمصراعات والحروب. فكل هؤلاء الأشخاص وصلاحهم يذكّرنا نحن المؤمنين بأن روح الأخوة عالمية وأنها عابرة لكل الحدود العرقية والدينية والاجتماعية والاقتصادية. وعندما نتبنى هذه الروح، فإننا نفتدي بالله الذي ينظر بحنان إلى الإنسانية التي خلقها، وإلى بقية خلائقه وإلى الكون بأسره. ولهذا السبب فإن العناية المتنامية بكوننا، "بيتنا المشترك"، على حدّ تعبير البابا فرنسيس، هي علامة إضافية للرجاء.

وندرِك كذلك أنّ للرجاء أعداؤه: إيمانٌ ناقصٌ بمحبّة الله وبعنايته؛ فقدان الثقة بإخوتنا وأخواتنا؛ التشاؤم؛ اليأس ونقيضه، أي الأدعاء؛ التعميم المبني على الخبرات الفرديّة السلبية؛ وغير ذلك. ولهذا من الواجب مقاومة هذه الأفكار والمواقف ورود الفعل بشكل ملموس، من أجل تقوية رجائنا بالله وثقتنا بإخوتنا وأخواتنا.

وقد تناول البابا فرنسيس موضوع الرجاء مراراً في رسالته العامّة *Fratelli tutti* (كلّنا إخوة) التي صدرت حديثاً، حيث يؤكّد لنا: "أدعو إلى الرجاء الذي يخبرنا عن واقع متجذّر في أعماق الإنسان، بغضّ النظر عن الظروف الواقعيّة والتاريخيّة التي يعيش فيها. يخبرنا عن التعطّش، والطموح، والشوق إلى الملاء، والحياة المكتملة، والرغبة في لمس العظيمة، التي تملأ القلب وتسمو بالروح نحو أشياءٍ عظيمة، مثل الحقيقة والصّلاح والجمال، والعدل والمحبة... الرجاء جريء، فهو يعرف كيف ينظر إلى ما وراء الرّاحة الشخصيّة، والضمانات الصغيرة والتعويضات التي تُضيّق الأفق، حتى يفتح على المُثل الطّيا التي تجعل الحياة أكثر جمالاً وجلالاً" (راجع وثيقة المجمع الفاتيكاني الثاني فرح ورجاء، 1).
تعالوا نسير في الرجاء" (رقم 55).

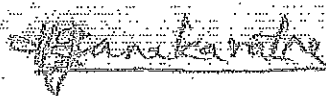
نحن مدعوون، مسيحيين ومسلمين، لأن نكون حَمَلَة رجاءٍ لهذه الحياة كما للحياة الآتية، وبخاصّة للذين يعانون من الصّعوبات ومن اليأس.

وعلامه على أخوتنا الروحيّة، نوّكّد لكم أنّنا نصلي من أجلكم، ونرسل إليكم أفضل الأمانى من أجل صومٍ مثمر في شهر رمضان تسوده السّكينة، ومن أجل عيد فطرٍ سعيد.

حاضرة الفاتيكاني، 29 آذار / مارس 2021



Miguel Ángel Cardinal Ayuso Guixot, MCCJ
President



Msgr. Indunil Kodithuwakku Janakaratne Kankanamalage
Secretary